

Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zabieraj mojej duszy z grzesznikami Ani mego życia z ludźmi rozlewu krwi,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zabieraj mojej duszy wraz z grzesznymi, Niech nie zginie moje życie z mordercami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zabieraj mojej duszy z grzesznikami ani mojego życia z krwawymi ludźmi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zagarniajże z grzesznikami duszy mojej, ani z mężami krwawymi żywota mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zatracaj z niebożnymi, Boże, dusze mojej, a z mężmi krwawymi żywota mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie dołączaj mej duszy do grzeszników i życia mego do ludzi pragnących krwi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zabieraj duszy mojej z grzesznikami, A życia mego ze zbrodniarzami!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zabieraj mojej duszy z grzesznikami a mego życia z mordercami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie łącz mego losu z grzesznikami ani mego życia ze zbrodniarzami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zabieraj mej duszy razem z [duszą] grzeszników, ni mego życia wraz z [życiem] ludzi żądnych krwi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не відверни від мене твоє лице, не відхилися від твого раба в гніві. Будь моїм помічником, не відкинь мене і не остав мене, Боже, мій спасителю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie porwij z grzesznikami mojej duszy i z mężami krwi mego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zabieraj mej duszy z grzesznikami ani życia mego z ludźmi winnymi krwi,